



- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Kompressor
- Ⓕ Mode d'emploi  
Compresseur
- Ⓓ Gebruiksaanwijzing  
Compressor
- Ⓘ Istruzioni per l'uso del  
Compressore
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Compresor
- Ⓓ Manual de operação  
Compressor

2



Art.-Nr.: 40.100.90

I.-Nr.: 01015

**Airbase 8/2**



- Ⓧ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓧ Veuillez respecter les indications du mode d'emploi
- Ⓧ Gebruiksaanwijzing in acht nemen
- Ⓧ Osservate le istruzioni per l'uso
- Ⓧ Tenga en cuenta las instrucciones de uso
- Ⓧ Respeitar as instruções de serviço



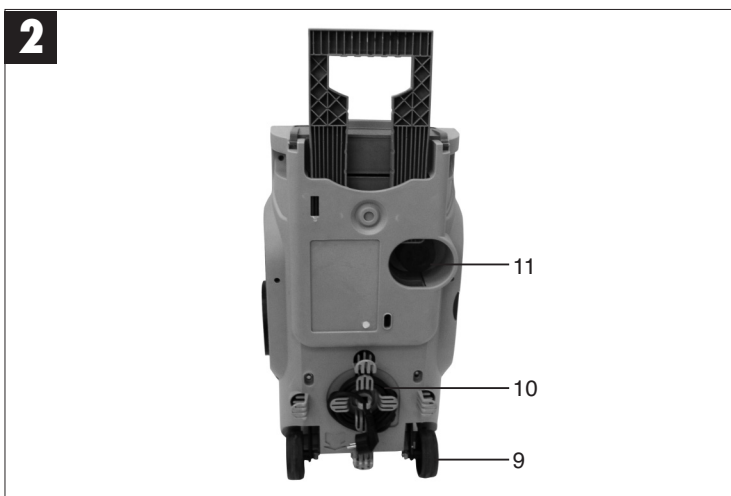
- Ⓧ Warnung vor elektrischer Spannung
- Ⓧ Mise en garde contre une tension électrique dangereuse.
- Ⓧ Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning
- Ⓧ Fare attenzione alla tensione elettrica pericolosa.
- Ⓧ Aviso, tensión eléctrica peligrosa
- Ⓧ Aviso sobre tensão eléctrica perigosa.

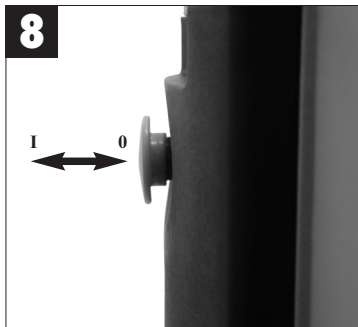
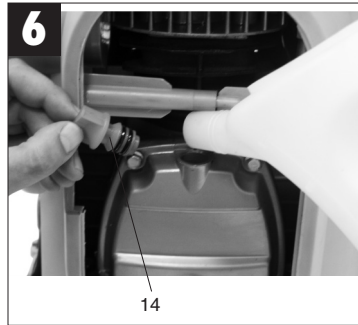
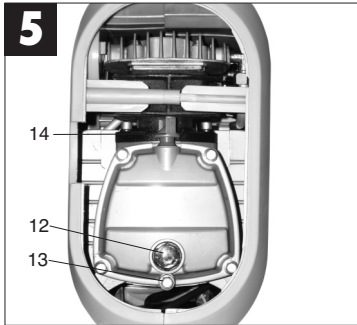
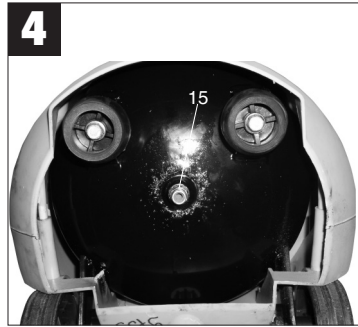
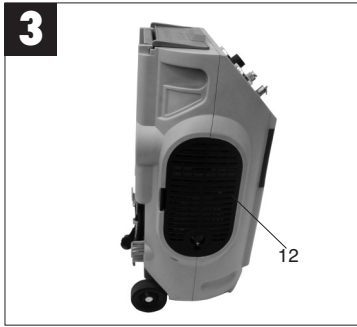


- Ⓧ Warnung vor heißen Teilen
- Ⓧ Attention aux surfaces brûlantes
- Ⓧ Waarschuwing voor warm oppervlak
- Ⓧ Fare attenzione alla superficie calda.
- Ⓧ Peligro, superficie caliente
- Ⓧ Aviso sobre superficie quente.



- Ⓧ Gehörschutz tragen
- Ⓧ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓧ Gehoorbeschermer dragen
- Ⓧ Portare cuffie antirumore!
- Ⓧ Use protecção auditiva!
- Ⓧ ¡Póngase cascos protectores para los oídos!





## Allgemeine Sicherheitshinweise

**Achtung! Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
  2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**  
– Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus. Benützen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
  3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**  
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
  4. **Halten Sie Kinder fern!**  
– Lassen Sie andere Personen nicht den Kompressor oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
  5. **Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf**  
– Der unbenutzte Kompressor sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
  6. **Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht**  
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  7. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
  8. **Benützen Sie eine Schutzbrille**  
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei staubzeugenden Arbeiten.
  9. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**  
– Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
  10. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**  
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
  11. **Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt**  
– Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte.
12. **Ziehen Sie den Netzstecker**  
– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung .
  13. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**  
– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
  14. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**  
– Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
  15. **Verlängerungskabel im Freien**  
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
  16. **Seien Sie stets aufmerksam**  
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
  17. **Kontrollieren Sie Ihren Kompressor auf Beschädigungen**  
– Vor weiterem Gebrauch des Kompressors die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten.  
Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
  18. **Achtung!**  
– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
  19. **Reparaturen nur vom Elektrofachmann**  
Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.
  20. **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an**  
– Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von

**D**

Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und benutzt werden.

**21. Geräusch**

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich. **Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

**Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch.**

**Hinweise zur Aufstellung**

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Vor Inbetriebnahme muß der Ölstand in der Kompressorpumpe kontrolliert werden.
- Die Aufstellung des Kompressors sollte in der Nähe des Verbrauchers erfolgen.
- Lange Luftleitung und lange Zuleitungen (Verlängerungen) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Den Kompressor nicht in einem feuchten oder nassen Raum aufstellen.
- Der Kompressor darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5° / 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich kein Staub, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Der Kompressor ist geeignet für den Einsatz in trockenen Räumen. In Bereichen, wo mit Spritzwasser gearbeitet wird, ist der Einsatz nicht zulässig.

**Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Farbspritzen**

Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.

Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.

Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kuppelungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden

Schlauch zu vermeiden.

Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.

Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

**Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten!**

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 21° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgetragenen Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muß größer als 30 m<sup>2</sup> sein und es muß ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

**Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung**

1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die

den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.

2. Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
4. Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren. Stellen Sie Beschädigungen fest, so wenden Sie sich bitte an die Kundendienstwerkstatt.

## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1-7)

- 1 Ein/-Ausschalter
- 2 Druckluftanschluß
- 3 Sicherheitsventil
- 4 Manometer Arbeitsdruck
- 5 Manometer Kesseldruck
- 6 Druckregler
- 7 Zubehörfach
- 8 Ausziehbarer Transportgriff
- 9 Laufräder
- 10 Netzkabel
- 11 Luftfilter
- 12 Schauglas Ölstand
- 13 Ölablaß-Schraube
- 14 Öleinfüllstopfen
- 15 Entwässerungsventil

## 2. Zur Inbetriebnahme

### Elektrischer Anschluß

Der Kompressor ist mit einer Netzleitung mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet (Abb.2/10). Dieser kann an jede Schutzkontaktsteckdose 230 V ~ 50 Hz, welche mit 16 A abgesichert ist, angeschlossen werden. Wir empfehlen den Einbau einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Nennauslösestrom von nicht mehr als 30 mA. Lassen Sie sich von Ihrem Elektroinstallateur beraten.

Lange Zuleitungen sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern. Bei niedrigen Temperaturen unter 5°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.

### Austausch Ölverschluß und Montage Luftfilter:

Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher den Deckel der Öleinfüllöffnung und setzen Sie den beiliegenden Verschlußstopfen (14) in die Öleinfüllöffnung.

### Erklärung der Druckluftarmatur (Abb. 1)

- 1 Ein/-Ausschalter
- 2 Druckluftanschluß
- 3 Sicherheitsventil
- 4 Manometer (ablesen des Kesseldrucks)
- 5 Manometer (ablesen des Arbeitsdrucks)
- 6 Druckregler (Druckeinstellung des Arbeitsdrucks)

## 3. Wartung und Pflege

### -Kondenswasser

Das Kondenswasser ist täglich durch Öffnen des Entwässerungsventils (15) an der Bodenseite des Gerätes (Abb. 4) abzulassen. Stellen Sie vorher sicher, daß der Kessel drucklos ist.

### - Sicherheitsventil

Das Sicherheitsventil ist auf höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen.

### - Ölstand regelmäßig kontrollieren:

Der Ölstand muß im Schauglas (Abb. 5/12) zwischen dem roten Ölstandskontrollpunkt und dem oberen Rand des Schauglases sichtbar sein.

Ölwechsel: Empfohlene Öl: SAE 15W/40 oder gleichwertiges.

Die Erstbefüllung soll nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden. Danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues nachzufüllen.

- **Ölwechsel:** Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie eventuell vorhandenen Luftdruck ab. Nach dem Abnehmen der Abdeckung können Sie die Ölablaß-Schraube (Abb. 5/13) an der Verdichterpumpe herausrauben. Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf. Falls das Öl nicht vollständig herausläuft, empfehlen wir, den Kompressor ein wenig zu neigen.

### Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl

Ist das Öl herausgelaufen, drehen Sie die Ölablaß-Schraube (13) wieder ein. Füllen Sie das neue Öl ein, bis der Ölstand im Schauglas den roten Punkt erreicht hat. Anschließend setzen Sie den Öleinfüllstopfen (Abb. 6/14) wieder ein.

**D****- Reinigen des Ansaugfilters**

Der Ansaugfilter (11) verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter verringert die Leistung des Kompressors erheblich. Der Filter kann entsprechend Abb. 7 entnommen werden. Filter mit Waschbenzin auswaschen und wieder einsetzen.

**Achtung! Warten Sie bis der Verdichter vollständig abgekühlt ist! Verbrennungsgefahr!**

**- Druckschaltereinstellung**

Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt.

Einschaltdruck: 5 bar  
Ausschaltdruck: 8 bar

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Infos und Preise finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**4. Technische Daten**

Netzanschluß	230 V ~ 50 Hz
Motorleistung kW	1,5
Kompressor-Drehzahl min <sup>-1</sup>	2850
Betriebsdruck bar	8
Druckbehältervolumen (in Liter)	6
Theo. Ansaugleistung l/min.	206
Schalleistungspegel LWA in dB (A)	95,7
Schalldruckpegel LPA in dB (A)	75,7
Schutzart	IP 20
Gerätegewicht in kg	22

**5. Mögliche Ausfallursachen**

welche zu einer Überlastung des Motors und damit zum Ansprechen des Überlastschutzes führen:

- Zu hohe Netzspannung
- Zu hohe Umgebungstemperaturen und ungenügende Luftzufuhr
- Defekte Verdichterventile oder undichtes Rückschlagventil
- Ölstand minimal, Pleuellager schwergängig

Wechselstrommotoren nach der Abkühlpause wieder einschalten. Vermeiden Sie das Berühren von heißen Aggregatteilen und Rohrleitungen.



## Consignes générales de sécurité

**Attention! Lors de l'utilisation de ce compresseur, il est impératif de suivre les instructions de sécurité suivantes pour vous protéger contre le choc électrique et les risques de blessure et d'incendie. Lisez et respectez ces instructions avant d'utiliser l'appareil.**

1. **Maintenez la zone de travail en ordre.**  
- Le désordre dans la zone de travail augmente le risque d'accident.
2. **Prenez les influences de l'environnement en considération.**  
N'exposez pas le compresseur à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas le compresseur à proximité de liquides ou gaz inflammables.
3. **Protégez-vous contre le choc électrique.**  
- Evitez le contact avec des pièces mises à la terre, telles que les tubes, les appareils de chauffage, les cuisinières électriques ou les réfrigérateurs.
4. **Tenez les enfants éloignés!**  
- Prenez soin que d'autres personnes ne touchent pas le compresseur ou le câble. Tenez-les à l'écart de votre zone de travail.
5. **Conservez votre compresseur à un endroit sûr.**  
- Il est conseillé de conserver le compresseur non utilisé dans un local sec et fermé et accessible aux enfants.
6. **Ne surchargez pas votre compresseur.**  
- Vous travaillez mieux et plus sûrement dans la gamme de puissance indiquée.
7. **Portez des vêtements de travail appropriés.**  
- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par des pièces mobiles. Il est recommandable de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antiglissantes pendant les travaux à l'extérieur. Si vous avez les cheveux longs, portez un filet.
8. **Utilisez des lunettes de sécurité.**  
- Utilisez un masque de protection respiratoire pour les travaux produisant de la poussière.
9. **Préservez le câble.**  
- Ne tirez pas le compresseur par le câble; n'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
10. **N'élargissez pas trop votre rayon d'action.**  
Evitez une position anormale. Veillez à adopter une position sûre. Maintenez toujours votre équilibre.
11. **Entretenez votre compresseur soigneusement.**  
- Maintenez votre compresseur propre pour assurer un bon fonctionnement en toute sécurité. Respectez les consignes d'entretien. Contrôlez régulièrement la fiche et le câble; en cas de détérioration, faites-les remplacer par un spécialiste agréé. Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez-les s'ils sont endommagés.
12. **Retirez la fiche de la prise de courant.**  
- En cas de non-utilisation et avant l'entretien.
13. **Enlevez les clés à outil.**  
- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les clés et les outils de réglage ont été enlevés.
14. **Évitez le démarrage intempestif.**  
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est mis hors circuit.
15. **Utilisation du câble de rallonge à l'extérieur.**  
- N'utilisez à l'extérieur que des câbles homologués à cet effet et spécifiquement marqués.
16. **Soyez toujours attentif.**  
Observez votre travail. Procédez de manière sensée. N'utilisez pas le compresseur si vous êtes peu concentré.
17. **Contrôlez que votre compresseur n'est pas endommagé.**  
- Avant d'utiliser le compresseur, vérifiez soigneusement que les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées fonctionnent parfaitement et conformément aux fins. Contrôlez que le fonctionnement des pièces mobiles est assuré; vérifiez qu'elles ne sont pas coincées ou endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées pour garantir un fonctionnement optimal. Les dispositifs de sécurité et les pièces détériorés seront réparés ou remplacés de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans les instructions de service. Les interrupteurs endommagés seront remplacés par un service après-vente. N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur ne se laisse pas mettre en et hors service.
18. **Attention!**  
- Nous vous conseillons pour votre propre sécurité d'utiliser uniquement les accessoires et es appareils supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le fabricant. L'utilisation d'outils ou accessoires autres que mentionnés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue, peut entraîner des risques de blessure pour votre personne.
19. **Faites effectuer des réparations exclusivement par un spécialiste électrique.**  
Ne confiez les réparations qu'à un spécialiste

**F**

électricien, sinon il y a risque d'accident pour l'utilisateur.

**20. Raccordez le dispositif d'aspiration de poussière.**

- Si des dispositifs pour le raccordement d'aspiration de poussière existent, veillez à ce que ceux-ci soient raccordés et utilisés.

**21. Bruits**

Le niveau sonore sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur.

**Gardez bien les consignes de sécurité.**

**Instructions d'implantation**

- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas d'avarie, informez immédiatement l'entreprise de transport qui a livré le compresseur.
- Avant la mise en service, contrôlez le niveau d'huile dans la pompe du compresseur.
- Il est recommandable d'installer le compresseur à proximité du consommateur.
- Evitez les tuyaux à air et les câbles d'alimentation (câbles de rallonge) longs.
- Veillez à ce que l'air aspiré soit sec et sans poussière.
- N'installez pas le compresseur dans un local humide ou détrempé.
- Le compresseur doit être utilisé uniquement dans des endroits adéquats (bonne ventilation, température ambiante +5°/+40° C). Il ne doit y avoir dans la salle aucune poussière, aucun acide, aucune vapeur, aucun gaz explosif ou inflammable.
- Le compresseur doit être employé dans des endroits secs. Il ne peut être utilisé dans des zones où l'on travaille avec des éclaboussures d'eau.

**Consignes de sécurité pour les travaux avec l'air comprimé et la peinture au pistolet**

Le compresseur et les conduites atteignent de hautes températures pendant le fonctionnement. Vous pouvez vous brûler en les touchant.

Maintenez les gaz ou fumées aspirés par le compresseur libres d'impuretés; elles pourraient prendre feu ou exploser dans le compresseur.

En desserrant le raccord souple, maintenez la pièce

d'accouplement du tuyau avec la main pour empêcher des blessures dues au rebondissement du tuyau.

Portez des lunettes de sécurité pendant les travaux de pistolage. Les corps étrangers et les pièces éjectées peuvent facilement provoquer des blessures.

Ne dirigez le pistolet à air ni sur des personnes ni ne l'utilisez pour nettoyer les vêtements que vous portez.

**Suivez les consignes de sécurité relatives à la peinture au pistolet!**

- N'utilisez ni laques ni solvants à un point d'inflammation inférieur à 21° C.
  - Ne chauffez ni laques ni solvants.
  - Si vous employez des liquides nocifs, il est indispensable de vous protéger par un filtre (masque de visage). Suivez aussi les informations de protection données par les fabricants de tels matériaux.
  - Ne fumez en aucun cas pendant les travaux de pistolage. Les fumées de peinture sont aussi facilement inflammables.
  - Le feu nu est interdit; n'utilisez pas non plus de machines produisant des étincelles.
  - Ne gardez ni ne mangez d'aliments ou de boissons dans le local de travail. Les fumées de peinture sont nocives.
  - Respecter les indications sur les emballages des matériaux traités et les marquages de l'ordonnance relative aux substances dangereuses.
- Le cas échéant, prendre des mesures de protection supplémentaires, porter particulièrement des vêtements adéquats et masques.
- Le local de travail doit être plus grand que 30 m<sup>3</sup>; assurez un changement d'air suffisant pendant les travaux de pistolage et de séchage. Ne pas pulvériser contre le vent. Respectez par principe les règlements de la police locale lors du pistolage de produits inflammables ou dangereux.
  - N'utilisez pas de fluides tels que white-spirit, alcool butylique et dichlorométhane en contact avec le tuyau à pression en chlorure de polyvinyle (durée de vie réduite).

## Service de réservoirs à air comprimé con-formément au règlement relatif aux réservoirs à air comprimé

1. Celui qui utilise un réservoir à air comprimé est obligé de le conserver dans un état conforme aux prescriptions, de l'utiliser et de le surveiller selon les règles. Il est de même tenu à effectuer immédiatement les travaux nécessaires d'entretien et de réparation et de prendre les mesures de sécurité appropriées selon les circonstances.
2. Le cas échéant, l'autorité de surveillance peut ordonner des mesures de contrôle nécessaires.
3. Il est interdit d'utiliser un réservoir à air comprimé en état défectueux qui pourrait mettre les employés ou des tiers en danger.
4. Contrôler le réservoir à air comprimé régulièrement (endommagements, p. ex. rouille). Faites un constat de l'endommagement et adressez-vous au service après-vente.

### 1. Description de l'appareil (fig. 1-7)

- 1 interrupteur Marche/Arrêt
- 2 raccordement d'air comprimé
- 3 soupape de sécurité
- 4 manomètre de pression de service
- 5 manomètre de pression de la chaudière
- 6 manostat régulateur
- 7 compartiment accessoires
- 8 poignée de transport étirable
- 9 rotors
- 10 câble de réseau
- 11 filtre à air
- 12 verre-regard du niveau d'huile
- 13 vis de purge d'huile
- 14 tubulure de remplissage d'huile
- 15 clapet de purge d'eau

### 2. Mise en service

#### Installation électrique:

Le compresseur est muni d'un câble secteur et d'une fiche à contact de mise à la terre. Celle-ci peut être raccordée à toute prise de courant de sécurité de 230 V protégée par un fusible de 16 A. Les conduites longues, les câbles de rallonge, les enrouleurs de câble etc. peuvent occasionner une baisse de tension et empêcher le démarrage du moteur. A des températures inférieures à 5° C, il peut être difficile de démarrer le moteur.

#### Remplacement du bouchon de l'huile et montage du filtre à air :

Retirez le couvercle de l'orifice de remplissage

d'huile à l'aide d'un tournevis et mettez le capuchon obturateur fourni (14) dans l'orifice de remplissage d'huile.

#### Explication du panneau de contrôle et d'affichage (fig. 1)

- 1 interrupteur Marche/Arrêt
- 2 raccordement d'air comprimé
- 3 soupape de sécurité
- 4 manomètre de pression de service
- 5 manomètre de pression de la chaudière
- 6 manostat régulateur

### 3. Maintenance et entretien

#### ● Eau de condensation

L'eau de condensation doit être vidangé chaque jour en ouvrant le clapet de purge d'eau (15) au fond de l'appareil (fig.4). Assurez-vous auparavant que la chaudière est bien sans pression.

#### ● Valve de sécurité

La valve de sécurité est réglée sur la pression maximale admissible du réservoir à air comprimé. Il n'est pas admissible de dérégler la valve de sécurité ou d'en enlever le plomb.

#### ● Contrôler régulièrement le niveau d'huile:

Le niveau d'huile doit être visible dans le verre-regard entre le point de contrôle rouge du niveau d'huile et la ligne supérieure du verre-regard. Vidange: Huile recommandée: SAE 15W/40 ou équivalent.

Le premier remplissage doit être vidangé après 100 heures de fonctionnement. Après, vidangez l'huile toutes les 500 heures de fonctionnement et remplissez avec la nouvelle huile.

● **Renouvellement de l'huile :** Mettez le moteur hors circuit et déconnectez la fiche de contact de la prise. Faites dégager la pression d'air éventuellement présente. Une fois le recouvrement retiré, vous pouvez dévisser la vis de purge d'huile (fig. 5/13) de la pompe du compresseur. Afin que l'huile ne s'échappe pas de façon incontrôlée, maintenez une petite goulotte en tôle dessous et récupérez l'huile dans un réservoir. Si l'huile ne s'écoule pas complètement, nous recommandons de pencher légèrement le compresseur.

#### Pour éliminer l'huile, apportez-le dans un point de collecte d'huile usée correspondant.

Lorsque l'huile est vidée, revissez la vis de purge

**F**

d'huile (13). Remplissez d'huile neuve. Le niveau d'huile doit atteindre le point rouge dans le verre-regard. Remplacez ensuite la tubulure de remplissage d'huile (fig. 6/14).

- **Nettoyage du filtre d'aspiration**

Le filtre d'aspiration (11) empêche d'aspirer de la poussière et des impuretés. Il faut nettoyer ce filtre au moins toutes les 300 heures de service. Un filtre d'aspiration bouché réduit énormément la puissance du compresseur. Retirez le filtre conformément aux indications en fig. 7. Lavez le filtre avec de l'éther de pétrole et remontez-le.

**Attention! Attendez que le compresseur soit complètement refroidi! Risque de brûlure!**

- **Réglage de l'interrupteur manométrique**

L'interrupteur manométrique est ajusté à l'usine.  
Pression de mise en circuit: 5 bar  
Pression de mise hors circuit: 8 bar

#### 4. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance du moteur kW	1,5
Vitesse de rotation du compresseur min <sup>-1</sup>	2850
Pression de service bar:	8
Capacité du réservoir à air comprimé (en litres)	6
Puissance d'aspiration théorique l/min.	206
Niveau de puissance acoustique LWA en dB (A)	95,7
Niveau de pression acoustique LPA en dB (A)	75,7
Type de protection	IP 20
Poids en kg	24

#### 5. Causes éventuelles de pannes

qui provoquent une surcharge du moteur et ainsi une réaction de la protection contre les surcharges:

- tension de secteur trop élevée
- températures d'ambiance trop élevées et ventilation insuffisante
- valves du compresseur défectueuses ou valve de retenue non étanche
- niveau d'huile minimal, palier de bielle fonctionnant sans souplesse

Après une pause de refroidissement, remettez les moteurs à courant alternatif en circuit. Évitez le contact avec les agrégats chauds et la tuyauterie.

## Algemene veiligheidsvoorschriften

**Let op!** Bij gebruik van deze compressor dienen de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen als bescherming tegen elektrische schok, verwondings- en brandgevaar. Lees deze voor-schriften en neem ze in acht alvorens het toestel in gebruik te nemen.

1. **Hou Uw werkplaats netjes opgeruimd**  
- Wanorde in het werkbereik veroorzaakt gevaar voor ongevallen.
2. **Hou rekening met de invloeden van de omgeving**  
- Stel de compressor niet bloot aan de regen. Gebruik de compressor niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik de compressor niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. **Beschermt U zich tegen elektrische schok**  
- Vermijd fysiek contact met geaarde delen zoals b.v. buizen, radiators, fornuizen, frigo's.
4. **Hou kinderen op afstand**  
- Vermijd dat andere personen de compressor of de kabel raken, hou ze weg van Uw werkgebied.
5. **Berg Uw compressor op een veilige plaats**  
- Het is aan te raden de niet gebruikte compressor in een droog, gesloten ruimte en voor kinderen niet bereikbaar te bergen.
6. **Overbelast Uw compressor niet**  
- Uw werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.
7. **Draag de gepaste werkkledij**  
- Draag geen wijde kleren of sieraden. Ze kunnen door de beweegbare onderdelen worden gegrepen. Als U in open lucht werkt, draagt U best rubberhandschoenen en slipvrij schoeisel. Draag bij lang haar een haarmet.
8. **Draag een veiligheidsbril**  
- Gebruik bij stofverwekkende werkzaamheden een stofmasker.
9. **Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming**  
- Trek de compressor niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
10. **Sta altijd veilig**  
- Vermijd elke abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar altijd Uw evenwicht.
11. **Onderhou Uw compressor zorgvuldig**  
- Hou Uw compressor schoon om goed en veilig te werken. Volg de onderhoudsvoorschriften op. Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze in geval van beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang elke beschadigde kabel.
12. **Trek de netstekker uit het stopcontact**  
- Bij niet-gebruik, telkens vóór onderhoudswerkzaamheden.
13. **Laat geen gereedschapsleutel steken**  
- Vóór het inschakelen dient U zich ervan te vergewissen dat de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
14. **Vermijd het ongewild starten van de compressor**  
- Vergewis U zich ervan dat de schakelaar uitgeschakeld is als U de compressor aan het stroomnet aansluit.
15. **Verlengkabel in open lucht**  
- Gebruik in open lucht slechts verlengkabels die daarvoor goedgekeurd en overeenkomstig gekenmerkt zijn.
16. **Wees altijd waakzaam**  
- Hou Uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik de compressor niet als U ongeconcentreerd bent.
17. **Controleer Uw compressor op beschadigingen**  
- Alvorens de compressor verder te gebruiken controleer de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun perfecte en doelmatige werkwijze. Vergewis U zich ervan dat beweegbare onderdelen goed functioneren, dat ze niet vastgeklemd zijn of dat onderdelen niet beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten behoorlijk gemonteerd zijn om alle voorwaarden van het toestel te vervullen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een service-werkplaats te worden hersteld of vervangen, indien in de gebruiksaanwijzing niets anders vermeld is. Beschadigde schakelaars dienen door een service-werkplaats te worden vervangen. Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet in en uitgeschakeld kan worden.
18. **Let op!**  
- Voor Uw veiligheid gebruik slechts accessoires en hulptoestellen vermeld in de gebruiksaanwijzing of aanbevolen of vermeld door de fabrikant. Het gebruik van andere inzetgereedschappen of accessoires dan vermeld in de gebruiksaanwijzing of aanbevolen in de catalogus kan voor U een persoonlijk verwondingsgevaar betekenen.
19. **Herstellingen alleen door een elektrovakman**  
- Herstellingen mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd, anders bestaat er gevaar voor ongevallen voor de bediener.

**NL****20. Sluit de stofzuiginrichtingen aan**

- Als inrichtingen voor het aansluiten van stofzuiginrichtingen voorhanden zijn, dient U zich ervan te vergewissen dat deze aangesloten zijn en gebruikt worden.

**21. Geluid**

Het geluid aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de bediener vereist.

**Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.****Aanwijzingen omtrent de installatie**

- Controleer het toestel op transportschade. Eventuele schade onmiddellijk aangeven aan de vervoeronderneming waarmee de compressor werd geleverd.
- Vóór ingebruikneming dient het oliepeil in de compressor-pomp te worden gecontroleerd.
- De compressor dient nabij de verbruikers te worden geïnstalleerd.
- Vermijd lange luchtkabels en toevoerleidingen (verlengingen).
- Let op droge en stofvrije aanzuiglucht.
- De compressor niet in een vochtige of natte ruimte installeren.
- De compressor mag slechts in gepaste ruimten (goed geventileerd, omgevingstemperatuur +5°/+40°C) worden gebruikt. In de ruimte mogen geen stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen zijn.
- De compressor is geschikt voor gebruik in droge ruimten. Hij mag niet worden gebruikt in zones waarin met spatwater wordt gewerkt.

**Veiligheidsvoorschriften omtrent het werken met perslucht en verfspuiten**

Compressor en leidingen bereiken tijdens het bedrijf hoge temperaturen. Aanrakingen leveren verbrandingen op.

De gassen of dampen aangezogen door de compressor dienen vrij van bijmengsels te worden gehouden die in de compressor brand of ontploffingen kunnen veroorzaken.

Bij het losdraaien van de slangkoppeling moet het koppelingsgedeelte van de slang met de hand worden vastgehouden teneinde verwondingen door de terugspringende slang te vermijden.

Bij het werken met de uitblaaspistool veiligheidsbril dragen. Door vreemde lichamen en weggeblazen deeltjes kunnen gemakkelijk verwondingen worden veroorzaakt.

Met de uitblaaspistool geen personen aanblazen of

kleren aan het lichaam schoonmaken.

**Veiligheidsvoorschriften bij het verfspuiten opvolgen!**

- Geen lakken of oplosmiddelen met een vlampunt van minder dan 21° C verwerken.
- Lakken en oplosmiddelen niet verwarmen.
- Indien vloeistoffen worden verwerkt die schadelijk zijn voor de gezondheid, zijn filtertoestellen (gezichts-masker) vereist. Volg eveneens de aanwijzingen van de fabrikant van dergelijke stoffen op wat betreft veiligheidsmaatregelen.
- Tijdens het spuiten alsook in de werkruimte mag niet worden gerookt. Ook verfdampen zijn brandbaar.
- Stookplaatsen, open licht of vonkenslaande machines mogen niet voorhanden of in werking zijn.
- Spijs en drank niet in de werkruimte bewaren of consumeren. Verfdampen zijn schadelijk.
- De op de verzamelverpakkingen van de verwerkte materialen aangegeven informatie en aanduidingen van de verordening omtrent gevaarlijke stoffen dienen in acht te worden genomen.

Indien nodig dienen bijkomende veiligheidsmaatregelen te worden genomen, in het bijzonder dienen gepaste kledij en maskers te worden gedragen.

- De werkruimte moet groter zijn dan 30 m<sup>3</sup> en bij het spuiten en drogen moet een voldoende luchtverversing gewaarborgd zijn. Niet tegen de wind spuiten. Principieel dienen bij het spuiten van brandbare of gevaarlijke spuitgoederen de bepalingen van de lokale politieautoriteiten te worden opgevolgd.
- In verbinding met de PVC-drukslang geen medium zoals white spirit, butylalcohol en methyleenchloride verwerken (verminderde levensduur).

**Bedrijf van drukvaten volgens verordening voor drukvaten**

1. Wie met een drukvat werkt is verplicht deze in behoorlijke toestand te houden, naar behoren te gebruiken, in het oog te houden, noodzakelijke onderhouds- en herstelwerkzaamheden onmiddellijk uit te voeren en alle veiligheidsmaatregelen te nemen die naargelang de omstandigheden vereist zijn.
2. De inspectiedienst kan per geval vereiste controlemaatregelen verordenen.
3. Een drukvat mag niet worden gebruikt als het gebreken vertoont waardoor werknemers of der-

- den in gevaar worden gebracht.
4. Het drukvat dient regelmatig op beschadigingen zoals b.v. roest te worden gecontroleerd. Indien u beschadigingen vaststelt, gelieve zich tot de servicewerkplaats te wenden.

## 1. Beschrijving van het toestel (fig. 1-7)

- 1 AAN / UIT-schakelaar
- 2 Persluchtaansluiting
- 3 Veiligheidsklep
- 4 Manometer werkdruk
- 5 Manometer keteldruk
- 6 Drukregelaar
- 7 Vak voor accessoires
- 8 Uittrekbare transportgreep
- 9 Loopwielen
- 10 Netkabel
- 11 Luchtfilter
- 12 Kijkglas oliepeil
- 13 Olieaftapplug
- 14 Olievulgat
- 15 Wateraflaatklep

## 2. Voor de ingebruikneming

### Elektrische aansluiting:

De compressor is voorzien van een netkabel met randaarde-stekker. Die kan worden aangesloten aan elke wand-contactdoos 230 V - 50 Hz met aardingscontact die door een 16 A zekering beveiligd is. Lange toevoeringen alsook verlengingen, kabel-trommels etc. veroorzaken spanningsafval en kunnen het starten van de motor verhinderen. Lage temperaturen (onder 5° C) brengen de aanloop van de motor door stroefheid in gevaar.

### Vervangen van de olieafsluiting en montage van de luchtfilter:

Verwijder het deksel uit het olievluggat m.b.v. een schroevendraaier en plaats de bijgaande afsluitstop (14) het olievluggat in.

### Verklaring van de pneumatische uitrusting (fig. 1)

- 1 AAN / UIT-schakelaar
- 2 Persluchtaansluiting
- 3 Veiligheidsklep
- 4 Manometer werkdruk
- 5 Manometer keteldruk
- 6 Drukregelaar

## 3. Onderhoud

### ● condenswater

Het condenswater dient dagelijks te worden afgelaten door de wateraflaatklep (15) aan de onderkant van het toestel (fig. 4) te openen. Vergewis u er zich voordien van dat de ketel drukloos is.

### ● Veiligheidsklep:

De veiligheidsklep is afgesteld op de toelaatbare maximumdruk van het drukvat. Het is niet toegestaan de veiligheidsklep anders af te stellen of zijn plombe te verwijderen.

### ● Oliepeil regelmatig controleren:

Het oliepeil moet in het kijkglas zichtbaar zijn tussen het rode oliepeil-controlepunt en de bovenste rand van het kijkglas.

Olie verversen: aanbevolen olie: SAE 15W/40 of equivalent. De eerste vulling moet na 100 bedrijfsuren worden verversd. Daarna de olie om de 500 bedrijfsuren aflaten en verse olie ingieten.

● **Verversen van de olie:** schakel de motor uit en verwijder de netstekker uit het stopcontact. Laat de eventueel voorhanden zijnde luchtdruk af. Na het verwijderen van de afdekking kunt u de olieaftapplug (fig. 5/13) op de compressiepomp uitdraaien. Om te voorkomen dat olie ongecontroleerd uitloopt plaats u best een kleine blikken goot eronder en verzamelt u de olie in een bak. Indien al de olie niet helemaal uitloopt is het raadzaam de compressor lichtjes schuin te zetten.

### De afgewerkte olie biedt u aan op een overeenkomstige inzamelplaats voor afgewerkte olie.

Is al de olie uitgelopen draait u de olieaftapplug (13) terug in. Giet er verse olie in tot het oliepeil in het kijkglas het rode punt heeft bereikt. Daarna zet u er de olievlugpijp (fig. 6/14) terug in.

### ● Schoonmaken van de aanzuigfilter

De aanzuigfilter (11) voorkomt het binnenuigen van stof en vuil. Deze filter dient minstens om de 300 bedrijfsuren schoon te worden gemaakt. Een verstopt geraakte aanzuigfilter vermindert aanzienlijk het vermogen van de compressor. De filter kan worden verwijderd zoals getoond in fig. 7. Filter met wasbenzine uitwassen en terug installeren.

**Let op! Wacht totdat de compressor helemaal is afgekoeld! Verbrandingsgevaar!**

**NL**

- **Afstelling van de druschakelaar**

De druschakelaar werd door de fabriek afgesteld.  
 Inschakeldruk 5 bar  
 Uitschakeldruk 8 bar

#### 4. Technische gegevens

Netaansluiting	230 V ~ 50 Hz
Motorvermogen kW	1,5
Compressor-toerental 1/min	2850
Bedrijfsdruk bar	8
Drukvatcapaciteit (in liter)	6
Theor. aanzuigvermogen l/min.	206
Geluidsvermogen LWA in dB (A)	95,7
Geluidsdrukniveau LPA in dB (A)	75,7
Bescherming type.	IP 20
Gewicht van het toestel in kg	24

#### 5. Mogelijke uitvaloorzaken

die leiden tot een overbelasting van de motor en daardoor tot het afslaan van de contactverbreker:

- te hoge netspanning
- te hoge omgevingstemperaturen en onvoldoende luchttoevoer
- defecte compressorkleppen of ondichte terugslagklep
- oliepeil minimaal, drijfstanglager stroef

Wisselstroommotoren na de afkoelpauze weer inschakelen. Vermijd warme onderdelen van het aggregaat en buisleidingen aan te raken.

#### Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Avvertenze generali sulla sicurezza

**Attenzione! Usando questo compressore si devono osservare le seguenti misure fondamentali sulla sicurezza per la protezione contro scosse elettriche, pericolo di lesioni e d'incendio. Leggete ed osservate queste istruzioni, avanti di adoperare l'apparecchio.**

1. **Tenete in ordine i Vostri indumenti da lavoro**  
- Dal disordine sul posto di lavoro ne consegue un pericolo d'infortunio.
2. **Tenete conto dell'influenza ambientale**  
- Non esponete il compressore alla pioggia. Non adoperate l'apparecchio in ambiente umido o bagnato. Operate con adeguata illuminazione. Non adoperate il compressore vicino a liquidi infiammabili o gas.
3. **Proteggete Voi stesso dalle scosse elettriche**  
- Evitate di toccare col corpo parti con messa a terra, ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi.
4. **Tenete lontano i bambini!**  
- Non consentite ad altre persone di toccare il compressore o il cavo, teneteli lontano dal posto di lavoro.
5. **Conservate il compressore in luogo sicuro**  
- Se non adoperate il compressore, conservatelo in una stanza chiusa ed irraggiungibile per i bambini.
6. **Non sovraccaricate il compressore**  
- Lavorate meglio e più sicuramente nell'ambito di potenza specificato.
7. **Portate indumenti da lavoro adeguati**  
- non portate indumenti larghi o gioielli. Potreste venire afferrato da parti mobili. Lavorando all'aperto si consigliano guanti di gomma e calzature con suole antiscivolo. Se avete i capelli lunghi, copriteli con una rete per capelli.
8. **Portate occhiali protettivi**  
- Effettuando lavori che producono molta polvere, utilizzate una maschera antipolvere.
9. **Non usate il cavo per uno scopo diverso da quello previsto**  
- Non tirate il compressore prendendolo per il cavo, che non userete per staccare la spina dalla presa di rete. Proteggete il cavo da forte calore, olio e spigoli taglienti.
10. **Non sovrappotendersi fuori dall'ambito di lavoro**  
- Evitate di dare al corpo posizioni anormali. Operate su fondo solido e sempre conservando l'equilibrio.
11. **Curate con diligenza il Vostro compressore**  
- Tenete pulito il Vostro compressore, per così lavorare bene e in modo sicuro. Rispettate le prescrizioni per la manutenzione. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e, se danneggiati, fateli mettere a posto da uno specialista di fiducia. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituite quelli danneggiati.
12. **Staccate la spina dalla presa di corrente**  
- Non utilizzandolo, prima della manutenzione.
13. **Non lasciarvi inserita nessuna chiave per attrezzi**  
- Prima dell'avviamento, verificate che chiavi ed attrezzi di regolazione siano stati allontanati.
14. **Evitate avviamenti involontari**  
- Collegandolo alla tensione di rete, accertatevi che l'interruttore sia spento.
15. **Cavi di prolunga all'aperto**  
- Utilizzate all'aperto solamente relativi cavi di prolunga con impiego autorizzato ed adeguatamente contrassegnati.
16. **State sempre all'erta**  
- Tenete d'occhio il Vostro lavoro. Operate razionalmente. Non utilizzate il compressore con mente concentrata altrove.
17. **Verificate che il Vostro compressore non presenti danni**  
- Prima di ulteriormente adoperare il compressore, verificate accuratamente che i dispositivi di sicurezza o le parti lievemente danneggiate funzionino perfettamente e regolamentatamente. Verificate che le parti mobili funzionino a dovere, che non s'impiglino e che non vi siano componenti danneggiati. Tutti i componenti devono essere esattamente installati, per garantire tutte le condizioni operative dell'apparecchio. I dispositivi di sicurezza ed i componenti danneggiati devono venire riparati o ricambiati in un'officina di servizio clientela, salvo altre disposizioni espresse nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire ricambiati in un'officina di servizio clientela. Non adoperate attrezzi il cui interruttore non si lascia né accendere e né spegnere.
18. **Attenzione!**  
Per ragioni della Vostra sicurezza, adoperate solamente attrezzi addizionali ed accessori che sono specificati nelle modalità d'impiego o con sigliati oppure specificati dal produttore stesso. L'uso di attrezzi necessari o di accessori, non specificati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo, possono rappresentare un pericolo personale di lesione per Voi stesso.
19. **Riparazioni soltanto da un elettricista specializzato**  
- Fare effettuare eventuali riparazioni soltanto da un elettricista specializzato, altrimenti l'operatore potrebbe incorrere in gravi infortuni.
20. **Collegate i dispositivi aspirapolvere**  
- Disponendo di raccordi a cui applicare i dispo-

I

sitivi aspirapolvere, accertateVi che questi siano stati collegati e vengano adoperati.

#### 21. Rumore

Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In tal caso è necessario prendere le adatte misure per proteggere l'operatore contro il rumore.

**Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.**

#### Avvertenze sul collo-camento

- Verificate che l'apparecchio non presenti danni di trasporto. Comunicare tempestivamente gli eventuali danni rilevati all'impresa trasporti, che ha provveduto alla consegna del compressore.
- Prima della messa in funzione bisognerà controllare il livello dell'olio della pompa del compressore.
- Il collocamento del compressore dovrebbe avvenire vicino al consumatore.
- Sono da evitare lunghe condutture dell'aria e lunghe condutture di raccordo (cavi di prolunga).
- Verificate che l'aria assorbita sia asciutta e senza polvere.
- Non collocare il compressore in una stanza umida o bagnata.
- Il compressore deve venire usato soltanto in luoghi adatti (ben aerati, temperatura ambiente +5°/+40°C). Il luogo deve essere privo di polvere, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- Il compressore è adatto per l'uso in luoghi asciutti. L'uso non è concesso nelle zone dove si lavora con spruzzi d'acqua.

#### Avvertenze sulla sicurezza per il lavoro con aria compressa e spruzzatori per colori. Attenzione!

Organo compressore e condutture raggiungono alte temperature durante il funzionamento. Toccandoli ci si potrebbe scottare.

I gas o i vapori assorbiti dall'organo compressore devono essere senza sostanze aggiuntive, le quali potrebbero causare incendi ed esplosioni nell'organo compressore.

Staccando l'organo di raccordo del tubo, lo si dovrà tenere fermo con la mano, per così evitare ferite causate dal tubo rapidamente retrocedente. Lavorando con la pistola soffiaria compressa, portare gli occhiali protettivi. I corpi estranei e le particelle soffiate via possono facilmente causare delle ferite.

Non puntare la pistola soffiaria compressa contro persone o indumenti portati sul corpo.

#### Osservare le avvertenze sulla sicurezza operando con spruzzatori per colori.

- Non lavorate con vernici o solventi con punto d'infiammabilità inferiore ai 21° C.
- Non si devono riscaldare le vernici o i solventi.
- Lavorando liquidi nocivi alla salute, si dovrà utilizzare dispositivi filtranti protettivi (maschere per il viso). Osservate anche le dichiarazioni fatte dal produttore di queste sostanze riguardanti le misure di sicurezza.
- Durante il procedimento di spruzzatura, nonché sul luogo di lavoro, non si deve fumare. Anche i vapori emessi dai colori sono facilmente infiammabili.
- Focolari, luce aperta o macchine produttrici di scintille non devono trovarsi oppure operare sul luogo.
- Non custodire o consumare nella stanza da lavoro cibi o bevande. I vapori emessi dai colori sono nocivi.
- Si devono osservare le indicazioni ed i codici dell'Ordinamento sulle sostanze pericolose applicati sulle confezioni dei materiali lavorati. Eventualmente si devono prendere ulteriori misure di protezione, in particolare l'uso di indumenti e maschere adatti.
- Il volume della stanza da lavoro deve superare i 30 m<sup>3</sup>, e si deve far sì che lo scambio dell'aria sia garantito durante la spruzzatura o l'asciugamento. Non spruzzare contro vento. Spruzzando delle sostanze infiammabili oppure pericolose, osservare le disposizioni prefissate dalle autorità di polizia locale.
- Utilizzandolo col tubo a pressione in PVC non operare con benzina di prova, alcol butilico e cloruro metilico (riduzione della longevità).

#### Funzionamento con recipienti in pressione secondo il Regolamento sui recipienti a pressione

1. Chi si serve di un recipiente a pressione, dovrà tenere lo stesso in stato regolamentare, servirsene e sorvegliarlo regolamentariamente e a fare tempestivamente eseguire i lavori di manutenzione necessari, nonché a prendere le misure di sicurezza rispettivamente occorrenti.
2. L'ispettorato può singolarmente ordinare le necessarie misure di sorveglianza.

3. Non ci si deve servire di un recipiente in pressione evidenziante dei difetti, i quali potrebbero causare danni agli operatori o a terzi.
4. Si deve controllare regolarmente che il serbatoio a pressione non presenti danni come ad es. rugine. Se notate dei danni, rivolgetevi all'officina del servizio assistenza clienti.

## 1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-7)

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Collegamento per aria compressa
- 3 Valvola di sicurezza
- 4 Manometro pressione di esercizio
- 5 Manometro pressione del serbatoio
- 6 Regolatore di pressione
- 7 Cassetto accessori
- 8 Impugnatura di trasporta estraibile
- 9 Giranti
- 10 Cavo d'alimentazione
- 11 Filtro dell'aria
- 12 Tubo di livello dell'olio
- 13 Tappo di scarico dell'olio
- 14 Bocchettone di riempimento per l'olio
- 15 Valvola di scarico

## 2. Assemblaggio e messa in funzione

### Allacciamento elettrico

Il Compressore è provvisto di un cordone elettrico con spina provvista di contatto di protezione. Questo lo potete collegare ad una presa di corrente con contatto di protezione e tensione da

230 V ~ 50 Hz con interraccordo ad una valvola di sicurezza da

16 A. Sia le condutture lunghe sia le prolunghe, i tamburi avvolgicavo ecc. provocano una diminuzione della tensione e possono impedire l'avviamento del motore. Con temperature basse, al disotto dei 5° C, l'avviamento del motore non potrebbe avere luogo per via della risultante difficoltosa scorrevolezza.

### Cambio tappo olio e montaggio filtro dell'aria

Con un cacciavite togliete il coperchio dell'apertura di riempimento dell'olio e mettete il tappo di chiusura accluso (14) in tale apertura.

### Spiegazione degli organi di comando e controllo aria compressa (Fig. 1)

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Collegamento per aria compressa
- 3 Valvola di sicurezza
- 4 Manometro pressione di esercizio

- 5 Manometro pressione del serbatoio
- 6 Regolatore di pressione

## 3. Cura e manutenzione

### ● Acqua di condensa

L'acqua di condensa deve essere scaricata ogni giorno aprendo la valvola di scarico (15) sul fondo dell'apparecchio (Fig. 4). Dapprima accertatevi che il serbatoio non sia sotto pressione.

### ● Valvola di sicurezza:

la valvola di sicurezza è prerogolata sulla pressione massima possibile del recipiente in pressione. Non è lecito spostare la valvola di sicurezza o allontanarne i piombi.

### ● Controllare regolarmente il livello dell'olio:

Il livello dell'olio, rilevabile nell'apposito finestrino di controllo, deve trovarsi fra il punto di controllo rosso ed il margine superiore del finestrino stesso. Cambio dell'olio: olio consigliato SAE 15W/40 o un altro equivalente.

Il primo riempimento deve essere fatto dopo 100 ore di funzionamento. I seguenti cambi dell'olio devono avvenire dopo rispettivamente 500 ore di funzionamento.

- **Cambio dell'olio** Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente. Scaricate l'eventuale aria compressa presente. Dopo aver tolto la copertura potete svitare il tappo a vite per lo scarico dell'olio (Fig. 5/13) della pompa del compressore. Per evitare che l'olio fuoriesca in modo incontrollato tenete sotto una piccola canaletta di lamiera e raccogliete l'olio in un recipiente. Se l'olio non fuoriesce completamente consigliamo di inclinare leggermente il compressore.

### Smaltite l'olio usato negli appositi centri di raccolta

Una volta scaricato l'olio riavvitate il tappo di scarico a vite (13). Riempite il serbatoio con l'olio nuovo fino a quando l'olio nel tubo di livello abbia raggiunto il punto rosso. Poi rimettete il bocchettone di riempimento dell'olio (Fig. 6/14).

### ● Pulizia del filtro di aspirazione

Il filtro di aspirazione (11) impedisce che vengano aspirati polvere e sporco. Questo filtro deve essere pulito almeno ogni 300 ore di esercizio. Un filtro di aspirazione ostruito riduce notevolmente il rendimento del compressore. Il filtro può essere tolto come indicato nella Fig. 7. Lavate il filtro con ben-

I

zina per smacchiare e rimontatelo.

**Attenzione! Attendere fino a che l'organo compressore si sarà completamente raffreddato! Pericolo di ustione!**

#### ● Regolazione del pulsante

Il pulsante è stato regolato nello stabilimento.

Pressione d'accensione 5 bar

Pressione di spegnimento 8 bar

#### 4. Dati tecnici

Collegamento rete elettrica	230 V ~ 50 Hz
Potenza del motore kW/CV	1,5
Numero giri del compressore/min <sup>1</sup>	2850
Pressione al funzionamento in bar	8
Volume del recipiente a pressione (in litri)	6
Potenza teorica d'assorbimento l/min	206
Livello potenza acustica LWA in dB (A)	95,7
Livello intensità acustica LPA in dB (A)	75,7
Tipo di protezione	IP 20
Peso dell'apparecchio in kg	24

#### 5. Possibili irregolarità operative

dalle quali ne può conseguire un sovraccarico del motore e quindi un autoazionamento gancio della sganciatore di sovraccarico:

- tensione di rete troppo alta
- temperatura ambiente troppo alta ed insufficiente quantità d'aria di mandata
- valvole di compressione difettose oppure la valvola di rinculo perde
- livello dell'olio minimo, cuscinetto di biella si muove con fatica.

Dopo un intervallo di raffreddamento riavviare i motori a corrente alternata. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.

#### Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Advertencias generales de seguridad

**¡Atención! Para evitar descargas eléctricas, peligro de accidentes y de incendios al usar este compresor, es imprescindible observar las medidas de seguridad básicas indicadas a continuación. Rogamos leer y respetar estas advertencias antes de utilizar el aparato.**

1. **Mantenga su lugar de trabajo ordenado.**  
- Desorden en el lugar de trabajo conlleva peligro de accidente.
2. **Tenga en cuenta las influencias ambientales.**  
- No deje el compresor bajo la lluvia. No utilice el compresor en una atmósfera húmeda o ambiente mojado. Trabaje con una buena iluminación. No utilice el compresor cerca de líquidos o gases inflamables.
3. **Protéjase contra las descargas eléctricas.**  
- Evite tocar con el cuerpo piezas provistas de toma de tierra, por ej. tubos, calefacciones, cocinas eléctricas, neveras, etc.
4. **¡Mantenga apartados a los niños!**  
- No deje que otras personas toquen el compresor o el cable. Manténgalos apartados de su lugar de trabajo.
5. **Guarde su compresor en lugar seguro.**  
El compresor fuera de uso deberá guardarse en lugar seco, en un recinto cerrado y fuera del alcance de los niños.
6. **No sobrecargue su compresor**  
- Trabajaré mejor y más seguro dentro del alcance de potencia indicado.
7. **Póngase ropa de trabajo adecuada.**  
- No se ponga ropa holgada ni lleve joyas al trabajar. Podrían quedarse enganchadas en piezas salientes. Si trabaja al aire libre se recomienda el uso de guantes de goma y zapatos con suela antideslizante. Si lleva el pelo largo, recójalo.
8. **Póngase unas gafas protectoras.**  
- Use una mascarilla respiratoria si trabaja en tareas que producen polvo.
9. **No haga uso indebido del cable.**  
- No tire del cable para desplazar el compresor, ni lo desenchufe estirando del cable. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.
10. **No trabaje en posiciones forzadas**  
- Evite trabajar en una posición poco adecuada. Trabaje bien afianzado y mantenga siempre el equilibrio.
11. **Cuide su compresor con el debido esmero.**  
Mantenga su compresor limpio para trabajar bien y seguro. Siga las instrucciones de mantenimiento. Controle regularmente el enchufe y el cable y, de estar dañados, hágalos reparar por un especialista reconocido. Controle regularmente el cable de prolongación y sustitúyalo si está dañado.
12. **Desenchufe el aparato de la red,**  
- siempre que no lo use y antes de hacer trabajos de mantenimiento.
13. **No deje las llaves de las herramientas puestas en los puntos de ajuste.**  
- Antes de poner en marcha el aparato compruebe que haya retirado cualquier llave o útil de ajuste.
14. **Evite todo arranque innecesario del compresor**  
- Antes de conectarlo a la red compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté apagado.
15. **Cables de prolongación de uso al aire libre.**  
- Al aire libre utilice únicamente cables que hayan sido homologados para dicho uso y lleven la marca correspondiente.
16. **Trabaje siempre con cuidado.**  
- Proceda siempre de forma lógica. No utilice el compresor si no está concentrado.
17. **Compruebe que el compresor no haya sufrido daños.**  
- Antes de continuar usando el compresor proceda a reparar cuidadosamente los equipos de protección o piezas dañadas, de forma que sigan ofreciendo un funcionamiento correcto y un uso adecuado. Compruebe si las piezas que se mueven libremente funcionan como es debido o si, por el contrario, se hallan enclavadas o dañadas. Todas las piezas deberán estar correctamente montadas, para garantizar así todos los requisitos de funcionamiento del aparato. Cualquier equipo de protección u otras piezas que estén dañadas deben ser reparadas por un taller especializado o ser sustituidas, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Interruptores dañados deberán ser reparados por un taller especializado de servicio al cliente. No utilice jamás un aparato cuyo interruptor de conexión y desconexión no funcione.
18. **¡Atención!**  
- Para su propia seguridad, utilice únicamente accesorios o piezas adicionales que se hallen indicadas en el manual de instrucciones o sean recomendadas por el fabricante. El uso de otras piezas o accesorios que no estén indicados en el manual de instrucciones puede representar para usted personalmente un peligro de accidente.
19. **Cualquier reparación debe ser efectuada por un electricista especializado.**  
- Cualquier reparación sólo puede ser efectuada por un electricista especializado, de lo contrario existe un riesgo de accidente para el usuario.

**20. Conexión de un equipo de aspiración de polvo.**

- Si existe un equipo de aspiración de polvo, compruebe que está en buenas condiciones de conexión y no deje de utilizarlo.

**21. Ruidos**

El ruido producido en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso será preciso tomar medidas de protección para el usuario.

Guarde en lugar seguro este manual de instrucciones.

**Advertencias para la instalación**

- Compruebe que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte. De ser así, los daños detectados deberán comunicarse de inmediato al transportista que ha entregado el compresor.
- Antes de la puesta en servicio es necesario comprobar el nivel de aceite en la bomba del compresor.
- El compresor deberá colocarse cerca del lugar de consumo.
- Es preciso evitar el uso de conductos de aire largos o prolongaciones del cable de conexión.
- El aire aspirado por el compresor deberá ser seco y libre de polvo.
- No instale el compresor en un recinto húmedo o mojado.
- El compresor solo podrá ser operado en recintos apropiados (con ventilación óptima, temperatura ambiente +5°/+40°C). El recinto deberá estar libre de polvo, ácidos, vapores, así como gases inflamables o explosivos.
- El compresor es apto para su uso en recintos secos. No se permite su uso en áreas de trabajo donde se produzcan salpicaduras.

**Advertencias de seguridad para trabajar con aire comprimido y pintura pulverizada.**

Tanto el compresor como los conductos de alimentación alcanzan elevadas temperaturas durante el uso. El tocar dichas piezas produce quemaduras. Será preciso mantener los gases o vapores aspirados por el compresor libres de cualquier aditivo que pueda provocar un incendio o una explosión en el interior del aparato.

Al aflojar el racor de conexión de la manguera es imprescindible sujetarlo con la mano para evitar cualquier accidente provocado por la fuerza de rebo-

te de la manguera.

Siempre que trabaje con la pistola pulverizadora deberá llevar gafas protectoras. Las piezas o partículas extrañas expulsadas y dispersadas durante la pulverización pueden provocar heridas.

No apunte a personas con la pistola en funcionamiento, ni tampoco use el aire comprimido para limpiar ropa puesta.

**Advertencias de seguridad a observar cuando se trabaja en pulverizado.**

- No trabaje con pinturas o diluyentes que tengan un punto de inflamación menor a 21°C.
- No caliente la pintura o el diluyente.
- Si trabaja con productos nocivos para la salud es imprescindible usar dispositivos de filtraje (máscara para el rostro). Además es imprescindible observar las indicaciones hechas por el fabricante de dicho material.
- Durante el proceso de pulverización está prohibido fumar. También lo está en el recinto de trabajo. Los vapores de pintura son asimismo fácilmente inflamables.
- No se mantendrá ni fuego abierto, ni luz desprotegida en el recinto, ni tampoco se harán funcionar en el mismo recinto aparatos que expidan chispas.
- No se guardará ni se tomarán comidas o bebidas en el recinto de trabajo. Los vapores de pintura son nocivos.
- Es preciso observar los datos indicados en los envoltorios de los materiales procesados y las identificaciones del reglamento sobre materiales nocivos. En caso necesario, es preciso aplicar medidas de protección adicionales, especialmente en lo que respecta a llevar ropa y mascarillas adecuadas.
- El recinto donde se trabaja deberá tener un volumen de más de 30 m<sup>3</sup>. Además se comprobará exista suficiente ventilación para trabajar con pintura pulverizada y para dejarla secar. No pulverice a contraviento. Al pulverizar materiales inflamables o peligrosos se tendrán en cuenta en todo momento las directivas de la policía local.
- Si usa una manguera de PVC no trabaje con productos como gasolina de comprobación, alcohol butílico y cloruro metílico, pues reducen su duración de vida.

## Uso de recipientes a presión según las regulaciones oficiales para dichos recipientes

1. Todo aquel que trabaje con un recipiente a presión deberá mantenerlo siempre en buen estado, trabajar con él de forma correcta, controlarlo debidamente y realizar de inmediato cualquier trabajo de mantenimiento o reparación que sea necesario, tomando para ello las medidas de seguridad que fueran precisas.
2. En casos particulares, la entidad oficial pertinente está facultada para ordenar las medidas de control requeridas.
3. No se deberá trabajar con un recipiente a presión que muestre fallos y por ello sea una fuente de peligro para los empleados o para personas ajenas.
4. Será preciso comprobar de forma periódica que el recipiente de presión no presente daños como, por ejemplo, oxidación. Si detecta algún daño, deberá ponerse en contacto con el taller del servicio técnico.

### 1. Descripción del aparato (fig. 1-7)

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Conexión aire comprimido
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Manómetro presión de trabajo
- 5 Manómetro presión de la caldera
- 6 Regulador de presión
- 7 Compartimento accesorios
- 8 Empuñadura para transporte extraíble
- 9 Ruedas
- 10 Cable de conexión
- 11 Filtro de aire
- 12 Mirilla nivel de aceite
- 13 Tornillo purgador de aceite
- 14 Tubuladura de llenado de aceite
- 15 Válvula de desagüe

### 2. Respecto a la puesta en servicio

#### Conexión eléctrica:

El compresor ha sido equipado de un cable de conexión con clavija bipolar y puesta a tierra. Esta clavija podrá enchufarse en una caja de 230 V - 50 Hz dotada de un fusible de 16 A.

Tanto un cable de conexión largo como una prolongación de cable provocan una caída de tensión que puede impedir el funcionamiento del motor.

Temperaturas bajo 5° C dificultan también la puesta en marcha del motor.

#### Cambio cierre del aceite y montaje del filtro de aire:

Quitar con ayuda de un destornillador la tapa del orificio para introducir aceite y poner los tapones suministrados (14) en los orificios.

#### Explicaciones respecto a los mandos del aire comprimido (fig. 1)

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Conexión aire comprimido
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Manómetro presión de trabajo
- 5 Manómetro presión de la caldera
- 6 Regulador de presión

### 3. Mantenimiento y cuidados

#### ● Agua de condensación

Extraer a diario el agua de condensación. Para ello, abrir la válvula de desagüe (15) situada en la base del aparato (fig. 4). Asegurarse antes de que no haya presión en la caldera.

#### ● Válvula de seguridad:

La válvula de seguridad ha sido ajustada para la presión máxima admisible del recipiente. No está permitido reajustar dicha válvula de seguridad o sacar el precinto.

#### ● Controle regularmente el nivel de aceite:

El nivel del aceite deberá aparecer en la mirilla entre el punto rojo de control y el borde superior de dicha mirilla. Cambio de aceite: Aceite recomendado: SAE 15W/40 o equivalente. Un nuevo relleno de aceite se hará a las 100 horas de funcionamiento, vaciando para ello el aceite por completo e introduciendo un nuevo relleno. Después del primer cambio los siguientes se harán cada 500 horas.

● **Cambio de aceite:** Apagar el motor y desenchufar el aparato. Eliminar la posible presión de aire. Tras retirar la tapa, soltar el tornillo de purga (fig. 5/13) de la bomba del compresor. Para que el aceite no caiga de forma descontrolada, colocar una pequeña acanaladura de chapa bajo el tornillo y recoger el aceite en un recipiente. En caso de que no salga todo el aceite, se recomienda inclinar un poco el compresor.

#### Eliminar el aceite convenientemente llevándolo a un punto de recogida de aceite usado.

Una vez sacado todo el aceite, volver a apretar el tornillo de purga (13). Introducir el aceite nuevo hasta que el nivel de aceite alcance el punto rojo

**E**

en la mirilla. Seguidamente, volver a poner la tubuladura de llenado de aceite (fig. 6/14).

- **Limpieza del filtro de aspiración**

El filtro de aspiración (11) impide aspirar polvo y suciedad. Es necesario limpiar dicho filtro como mín. cada 300 horas de servicio. Un filtro de aspiración atascado reduce considerablemente la potencia del compresor. Extraer el filtro según se indica en la fig. 7. Limpiar el filtro con gasolina de lavado y volver a colocarlo.

**¡Atención! Espere a que el compresor se haya enfriado completamente. ¡Peligro de quemaduras**

- **Ajuste del interruptor de presión**

El interruptor de presión ha sido ajustado en fábrica.  
Presión de conexión: 5 barios  
Presión de desconexión: 8 barios

#### 4. Características Técnicas

Conexión a la red	230 V ~ 50 Hz
Potencia del motor kW/HP	1,5
Revoluciones del compresor en min <sup>-1</sup>	2850
Presión de servicio en barios	8
Volumen del recipiente a presión (en litros)	6
Potencia de aspiración teórica l/min.	206
Nivel de potencia acústica LWA en dB(A)	95,7
Nivel de presión acústica LPA en dB(A)	75,7
Tipo de protección.	IP 20
Peso de aparato en kg	24

#### 5. Posibles causas de fallo

que podrían causar una sobrecarga del motor y con ello activar el sistema de protección.

- Tensión de la red demasiado elevada
- Temperatura ambiental demasiado alta y ventilación insuficiente
- Válvulas del compresor defectuosas o pérdidas en la válvula de retención.
- El nivel de aceite se halla en un mínimo, el cojinete de biela funciona duro.

Conecte de nuevo los motores de corriente alterna después de que se hayan enfriado. Evite tocar piezas y tubos que estén calientes.

#### Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
  - No. de artículo del aparato
  - No. de identidad del aparato
  - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Instruções gerais de segurança

**Atenção! Ao usar este com-pressor, devem-se observar as seguintes instruções de segurança fundamentais para proteger-se contra choques eléctricos, o perigo de ferimentos e incêndio. Leia e observe estas instruções, antes de usar a máquina.**

1. **Mantenha o seu posto de trabalho em ordem**  
- Desordem no posto de trabalho significa perigo de acidentes.
2. **Tenha em conta as influências ambientais**  
- Não exponha o compressor chuva. Não use o compressor num ambiente húmido ou molhado. A iluminação deve ser boa. Não use o compressor perto de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Proteja-se contra choques eléctricos**  
- Evite entrar em contacto com peças ligadas à terra, p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. **Mantenha afastadas as crianças**  
- Não permita que outras pessoas toquem no compressor ou no cabo eléctrico; mantenha-as afastadas do seu posto de trabalho.
5. **ConsERVE o seu compressor num lugar seguro**  
- Deve-se guardar o compressor, quando não for usado, num recinto seco, fechado à chave, e não acessível às crianças.
6. **Não sobrecarregue o seu compressor**  
- V.S. trabalha melhor e com mais segurança dentro do alcance de capacidade indicado.
7. **Use roupa de trabalho adequada**  
- Não use roupa larga ou jóias. Elas podem ser colhidas por peças em movimento. Para trabalhos ao ar livre, são recomendáveis luvas de borracha e sapatos antiderrapantes. Se tiver cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
8. **Use óculos de segurança**  
- Use uma máscara respiratória para trabalhos com formação de pó.
9. **Não use o cabo eléctrico para outras finalidades**  
- Não puxe o compressor com o cabo eléctrico e não use o cabo para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo eléctrico contra o calor, óleo e arestas vivas.
10. **Não saia da sua posição normal**  
- Evite uma posição anormal do corpo. Fique numa posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.
11. **ConsERVE o seu compressor em bom estado**  
- Mantenha o seu compressor limpo, para trabalhar bem e com segurança. Observe as instruções de manutenção. Controle regularmente a ficha e o cabo eléctrico. Faça substituí-los por um electricista competente, se estiverem danificados. Controle em intervalos regulares os cabos de extensão e substitua os que estiverem danificados.
12. **Tire a ficha da tomada**  
- Quando não usar a máquina e antes da manutenção.
13. **Não deixe introduzidas ferramentas**  
- Antes de ligar, controle se as chaves e ferramentas de ajuste foram retiradas.
14. **Evite arranques por descuido**  
- Certifique-se de que os interruptores estão desligados ao conectar a máquina à rede.
15. **Cabos de extensão ao ar livre**  
- Ao ar livre, use somente cabos de extensão homologados para essa finalidade e devidamente marcados.
16. **Seja sempre atento**  
- Observe o seu trabalho. Proceda de modo sensato. Não use o compressor quando estiver desconcentrado.
17. **Controle se o seu compressor apresenta danos**  
- Antes de continuar a usar o compressor, verifique cuidadosamente se os dispositivos de segurança ou as peças levemente danificadas funcionam perfeitamente, conforme a sua finalidade. Examine se as peças móveis funcionam perfeitamente, se não emperram ou se há peças danificadas. Para garantir todas as condições da máquina, todas as peças devem estar montadas correctamente. Dispositivos de protecção e peças danificadas devem ser reparadas ou substituídas correctamente por uma oficina de assistência técnica, salvo indicação em contrário no manual de operação. Interruptores defeituosos devem ser substituídos numa oficina de assistência técnica. Não use máquinas nas quais não é possível ligar e desligar o interruptor.
18. **Atenção!**  
- Para a sua própria segurança, use somente acessórios e aparelhos suplementares indicados no manual de operação ou recomendados ou indicados pelo fabricante. O uso de outras ferramentas ou acessórios, não recomendados no manual de operação ou no catálogo, pode significar um perigo pessoal de ferimentos.
19. **Reparações só por um electricista competente**  
Reparações só devem ser feitas por um electricista competente. Em outro caso, poderão produzir-se acidentes para o usuário.
20. **Ligue o dispositivo de aspiração de pó**  
- Se houver dispositivos para ligar dispositivos de aspiração de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados.

**P****21. Ruído**

O ruído no posto de trabalho pode exceder 85 dB(A). Nesse caso são necessárias medidas de protecção para o usuário.

**Guarde bem as instruções de segurança.****Instruções de montagem**

- Verifique se a máquina apresenta danos de transporte. Comunique imediatamente eventuais danos a empresa de transportes que entregou o compressor.
- Antes da colocação em funcionamento, é preciso controlar o nível de óleo na bomba do compressor.
- O compressor deve ser colocado perto do equipamento consumidor.
- Devem-se evitar uma tubulação de ar comprida e tubulações de extensão compridas.
- Observe que o ar aspirado deve estar seco e isento de pó.
- Não coloque o compressor num recinto húmido.
- O compressor só pode ser operado em salas apropriadas (bem arejadas, temperatura ambiente +5°/+40°C). Na sala não se podem encontrar poeiras, ácidos, vapores, gases explosivos ou inflamáveis.
- O compressor foi concebido para a utilização em salas secas. A utilização não é permitida em áreas onde ocorra a projecção de água.

**Instruções de segurança para trabalhar com ar comprimido e pintar à pistola**

O compressor e as tubulações alcançam altas temperaturas durante o funcionamento. Contactos causam queimaduras.

Os gases ou vapores aspirados pelo compressor devem estar isentos de adições, que podem provocar incêndios ou explosões dentro do compressor.

Ao soltar o acoplamento para mangueira, deve-se segurar a peça de acoplamento com a mão, para evitar ferimentos que podem ser causados pela mangueira que ressalta.

Ao trabalhar com a pistola, use óculos de segurança. Corpos estranhos e peças sopradas podem causar ferimentos.

Não sopre com a pistola em direcção a pessoas, nem use-a para limpar a roupa que está a usar.

**Observe as instruções de segurança ao pintar à pistola**

- Não use tintas ou solventes com um ponto de inflamação inferior a 21° C.
  - Não aqueça as tintas e os solventes.
  - Se trabalhar com líquidos nocivos à saúde, é preciso usar filtros (máscaras respiratórias) para a sua protecção. Observe também as indicações dos fabricantes de tais líquidos sobre as medidas de protecção.
  - Não é permitido fumar durante a pintura à pistola e no recinto de trabalho. Os vapores das tintas também são inflamáveis.
  - Não deve haver fogo, nem luz aberta, e não se devem operar máquinas que soltam faíscas.
  - Não é permitido guardar ou consumir comidas e bebidas no recinto de trabalho. Os vapores das tintas são prejudiciais
  - Devem ser respeitadas as indicações e identificações do decreto alemão relativo às substâncias perigosas, que constam das embalagens dos materiais processados.
- Se necessário, têm que ser tomadas medidas de protecção suplementares, usando nomeadamente vestuário e máscaras adequadas.
- O recinto de trabalho deve ter mais de 30 m<sup>3</sup> e durante a pintura e secagem deve estar assegurado um intercâmbio suficiente do ar. Não aplique a tinta contra o vento. Ao pulverizar líquidos inflamáveis ou perigosos, observe, por princípio, as disposições da Polícia local.
  - Não aplique produtos, como benzina de teste, álcool butílico e cloreto de metileno com a mangueira de CPV (porque reduzem a sua durabilidade).

**Uso de depósitos de pressão conforme o regulamento sobre depósitos de pressão**

1. Quem usar um depósito de pressão, deve conservá-lo em perfeito estado, fazer funcionar e controlar o mesmo de modo regular, executar trabalhos de conservação e reparação sem demora e tomar as medidas de segurança necessárias, conforme as circunstâncias.
2. A autoridade fiscalizadora poderá mandar executar medidas de fiscalização em casos particulares.
3. Não é permitido usar um depósito de pressão se ele apresentar defeitos que podem causar perigos ao pessoal ou a terceiros.
4. Deverá verificar regularmente a presença de

danos, como p. ex. ferrugem, no recipiente sob pressão. Se detectar danos, dirija-se à oficina de assistência técnica.

## 1. Descrição do aparelho (fig. 1-7)

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Ligação do ar comprimido
- 3 Válvula de segurança
- 4 Manómetro da pressão de trabalho
- 5 Manómetro da pressão da caldeira
- 6 Regulador de pressão
- 7 Compartimento de acessórios
- 8 Pega de transporte extraível
- 9 Rodas loucas
- 10 Cabo eléctrico
- 11 Filtro de ar
- 12 Vidro de inspecção do nível do óleo
- 13 Bujão de drenagem do óleo
- 14 Bocal de enchimento de óleo
- 15 Válvula de descarga

## 2. Para a colocação em funcionamento

### Conexão eléctrica:

O compressor tem um cabo de ligação à rede com uma ficha de contacto de segurança. Esta pode ser ligada a qualquer tomada de contacto de segurança de 230 V, 50 Hz, corrente alternada, protegida por um fusível de 16 A. Tubulações compridas, extensões, tambores de cabos, etc., causam uma queda da tensão e podem impedir o arranque do motor. Com temperaturas inferiores a 5°C, o arranque do motor pode ser difícil.

### Substituição da tampa do óleo e montagem do filtro de ar:

Com uma chave de fendas retire a tampa da abertura de enchimento de óleo e coloque nessa abertura o tampão (14) fornecido.

### Explicação dos acessórios para ar comprimido (fig. 1)

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Ligação do ar comprimido
- 3 Válvula de segurança
- 4 Manómetro da pressão de trabalho
- 5 Manómetro da pressão da caldeira
- 6 Regulador de pressão

## 3. Manutenção e conservação

### ● Água condensada

A água condensada deve ser drenada diariamente através da abertura da válvula de descarga (15) no fundo do aparelho (fig. 4). Antes disso, certifique-se de que a caldeira está isenta de pressão.

### ● Válvula de segurança:

A válvula de segurança está ajustada à pressão máxima admissível do depósito de pressão. Não é permitido desajustar a válvula de segurança ou tirar o seu selo.

### ● Controlo regular do nível de óleo:

O nível de óleo deve ser visível entre o ponto vermelho de controlo, na vigia, e a borda superior da vigia.

Troca de óleo: óleo recomendado: SAE 15W/40 ou equivalente.

Deve-se trocar a primeira carga de óleo depois de 100 horas de serviço. Mais tarde, descarregar o óleo e encher óleo novo depois de cada 500 horas de serviço.

● **Mudança de óleo:** Desligue o motor e retire a ficha de corrente da tomada. Se necessário, alivie a pressão do ar. Depois de retirada a cobertura, pode sacar o bujão de sangria do óleo (fig. 5/13) da bomba do compressor. Para que o óleo não saia descontrolado, coloque por baixo um pequeno canal de chapa que conduza o óleo para um recipiente. Se o óleo não sair todo, incline um pouco o compressor.

### O óleo antigo tem de ser levado para um posto de recolha

Depois de escoado o óleo, volte a apertar o bujão de sangria do óleo (13). Acrescente o óleo novo até que o nível no vidro de inspecção chegue ao ponto vermelho. A seguir, volte a colocar o tubo de enchimento do óleo (fig. 6/14).

### ● Limpeza do filtro de aspiração

O filtro de aspiração (11) impede a sucção de pó e sujidade. Este filtro tem de ser limpo, pelo menos, todas as 300 horas de serviço. Um filtro de aspiração entupido reduz significativamente a potência do compressor. O filtro pode ser retirado como ilustra a fig. 7. Lave o filtro com benzina e volte a colocá-lo.

**Atenção! Espere até que o compressor esteja completamente frio! Perigo de queimaduras!**

**P****● Ajuste do interruptor de pressão**

O interruptor de pressão é ajustado na fábrica.

Pressão de ligação	5 bars
Pressão de desligação	8 bars

**4. Dados técnicos**

Ligação à rede	230 V ~ 50 Hz
Potência do motor kW	1,5
Número de rotações por min. do compressor	2850
Pressão de serviço em bars	8
Volume do depósito de pressão (em litros)	6
Volume de aspiração teórico, em l/min	206
Nível de ruído LWA, em dB (A)	95,7
Nível da pressão acústica LPA, em dB (A)	75,7
Grau de protecção	IP 20
Peso da máquina, em kg	24

**5. Possíveis causas de falhas**

que provocam uma sobrecarga do motor e, em consequência, a actuação da protecção contra sobrecarga:

- Tensão da rede demasiado elevada
- Temperaturas ambiente demasiado elevadas e alimentação de ar insuficiente
- Válvulas do compressor defeituosas ou válvula de retenção que não veda bem
- Nível mínimo de óleo, movimento duro do mancal da biela

Ligue os motores de corrente alternada depois do intervalo para arrefecimento. Evite tocar em peças e tubulações quentes.

**Encomenda de peças sobressalentes**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung




- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**UK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojasňuje sľedečo skladnosť po smernici EÚ in normah za artikeľ.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydváňa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару.

Airbase 8/2

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input checked="" type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 95 dB; L <sub>WA</sub> = 97 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60204-1; EN 60335-1; EN 1012-1; EN 50081-1; EN 50081-2; EN 55014; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10543/05

Landau/Isar, den 14.09.2005

  
Wechsungartner  
Leiter QS Konzern

  
Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 40.100.90 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4010090-13-4155050

**Ⓜ GARANTIE**

Nous soumettons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**Ⓜ GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**Ⓜ CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**Ⓜ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años. Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas. Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños. El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria. **Su contacto en el servicio post-venta**

**Ⓜ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente. A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada. **Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.** A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.



① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

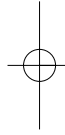
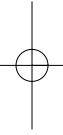
Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.







**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

EH 12/2005

